

México
Francia



Dialogue

en todos sentidos

Los proyectos
de cooperación

09



Un monde, des mondes, **TV5MONDE(s)**

www.tv5monde.com

Bienvenidos

Tengo el placer de presentarle a continuación los diferentes proyectos de cooperación de la red franco-mexicana para el año 2009. Dicha red está compuesta por el Centro Cultural y de Cooperación – Instituto francés de America latina (CCC-IFAL) de la Embajada de Francia y por la Federación de las Alianzas francesas en México.

La cooperación entre nuestros dos países tiene como objetivo unir esfuerzos para afrontar, juntos, los nuevos desafíos y retos que marcan la actualidad.

Por eso, la red de cooperación franco-mexicana focaliza su atención en dos áreas prioritarias:

- el intercambio de conocimientos y técnicas,
- y la intensificación del diálogo entre nuestras dos culturas.

La primera área refleja los intercambios de conocimientos y técnicas entre universidades, laboratorios de investigación y gobiernos locales, con el fin de desarrollar la movilidad de estudiantes, investigadores y altos responsables. Los objetivos son ofrecer a los estudiantes las mejores formaciones posibles, darles la oportunidad de aprender el francés en México, desarrollar proyectos conjuntos en los campos de la salud, del turismo, de la aeronáutica y del medio ambiente, y por fin, crear redes en materia de ciencias sociales e intensificar la cooperación descentralizada e intermunicipal.

Por otra parte, el diálogo de las culturas nace de todas las operaciones culturales que realizamos con las instituciones tanto mexicanas como francesas. Estas actividades se extienden en los ámbitos del cine, de la música, del apoyo a los jóvenes creadores, de la ingeniería cultural y del debate de ideas e innovación.

Al terminar de leer este folleto, se darán cuenta de la riqueza de las relaciones que unen a Francia y México. Dichas relaciones se consolidarán aún más en los dos próximos años por las celebraciones del Bicentenario de la Independencia de México en el 2010 y del "Año de México en Francia" previsto en el 2011.

¡Hasta muy pronto!

Bertrand de Hartingh,
Consejero de Cooperación y de Acción Cultural
Director del Centro Cultural y de Cooperación –
Instituto francés de America latina (CCC-IFAL)

Intercambio de conocimientos y técnicas



Formación

Atracción

Francia es hoy en día el tercer país europeo en número de estudiantes mexicanos, con 3,000 de ellos realizando sus estudios.

Con el fin de apoyar la movilidad entre nuestros países, el Centro Cultural y de Cooperación (CCC-IFAL) de la Embajada de Francia implementó varios mecanismos para fomentar los intercambios universitarios.

A la fecha, se pueden mencionar más de 400 acuerdos, 30 diplomas de doble titulación entre instituciones mexicanas y francesas, varios acuerdos binacionales de movilidad y la creación de redes de universidades. La creación de dobles diplomas, el reconocimiento mutuo de currícula académica y la obtención de becas para apoyar la movilidad son algunos de los objetivos de estos consorcios tanto mexicanos como franceses.

Movilidad

El Centro Cultural y de Cooperación (CCC-IFAL) de la Embajada de Francia apoya cada año la movilidad estudiantil, con el financiamiento de más de 250 becas en colaboración con instituciones de educación superior de México, fundaciones y empresas del sector privado.

El CCC-IFAL pone a disposición de todos los estudiantes mexicanos los servicios de la agencia CampusFrance, por medio de sus 5 oficinas a través de toda la República (DF, Guadalajara, Monterrey y Mérida). CampusFrance apoya a los candidatos durante todos sus trámites administrativos y participa en el proceso de inscripción universitaria por medio de su página de internet (www.mexico.campusfrance.org).





Apoyo a las redes locales

El francés en las Universidades Técnicas (UT)

El CCC-IFAL de la Embajada de Francia trabaja desde 2005 con la Coordinación General de las UT (CGUT), sobre la extensión y la diversificación de la oferta del francés en México. Esta cooperación se enfoca en la adaptación de los cursos, la organización de seminarios de la creación de Centros de Exámenes DELF-DALF.

En 2008, 45 Universidades Tecnológicas del país proponían la enseñanza del francés a unos 4,500 estudiantes. Un programa de movilidad permite también realizar una Licencia Profesional en diferentes Institutos Universitarios Tecnológicos (IUT) en Francia

Contacto: Francisco Demeneghi Colina
Subdirector de Cooperación Internacional

Tel: (01 55) 36 01 16 05

Correo: franciscod@cgut.sep.gob.mx

Aeronáutica

La aeronáutica es una prioridad para ambos Gobiernos y el CCC-IFAL de la Embajada de Francia orienta su acción de cooperación en esta área:

- Fomentando la formación de estudiantes mexicanos en el campo de la aeronáutica (apoyo al programa Mexprotec y creación de becas);
- Apoyando a expertos del Ministerio de Educación Nacional francés para trabajar en el campo de la ingeniería educativa;
- Desarrollando, con las autoridades educativas mexicanas y francesas, un proyecto de Campus franco-mexicano dedicado a la formación en mantenimiento aeronáutico en la República mexicana, para permitir a las empresas aeronáuticas emplear personal mexicano calificado.

En colaboración con:

Ministerio de Educación Nacional (MEN) francés
Dirección General de los Centros de Formación para el Trabajo -(DGCFT)
Coordinación General de las Universidades Tecnológicas
Cámara Franco Mexicana de Comercio y de Industria
Fundación Etchebes / Grupo SAFRAN
Messiers services / SNECMA América / Grupo EADS
Eurocopter / Fundación Televisa

Turismo

El turismo es una prioridad actual para ambos gobiernos. El Centro Cultural y de Cooperación (CCC-IFAL) de la Embajada de Francia enfoca su acción en la formación en turismo con:

- La co-organización anual de un encuentro sobre la formación profesional en hotelería, restauración y turismo (Acapulco);
- El apoyo para la creación de un Centro de Formación franco-mexicano sobre los oficios del turismo y hotelería, en Quintana Roo;
- El fortalecimiento de las competencias en francés con seminarios para las Universidades Tecnológicas y la creación de un nuevo método de francés del turismo "Vacances au Mexique";
- El apoyo a la Fundación Etchebes en la creación de una nueva beca de excelencia
- Información a través de las oficinas CampusFrance.

En colaboración con:

Secretaría de Educación Pública
Coordinación General de las Universidades Tecnológicas
Dirección General de los Centros de Formación para el Trabajo (DGCFT)
Cámara Franco Mexicana de Comercio y de Industria
Centro de Estudios Superiores de San Angel (CESSA Universidad)
Escuela Bancaria y Comercial (EBC)
Ministerio de Educación Nacional (MEN) francés
Lycée d'hôtellerie et de Tourisme de Biarritz
Lycée hôtelier et de tourisme Paul Augier de Nice
Lycée des métiers de l'hôtellerie et du tourisme Alexandre Dumas de Strasbourg
Université Versailles Saint Quentin-en-Yvelines
Centre International d'Etudes Pédagogiques
Festival Francés
Universidad Veracruzana
Universidad Autónoma de Toluca
Universidad Michoacana San Nicolás de Hidalgo
Universidad de Colima
Universidad Tecnológica de Villahermosa
Universidad Tecnológica de Nayarit
Universidad Autónoma de Chiapas
Fundación Etchebes
CampusFrance



Los liceos franco-mexicanos

Con tres liceos en toda la República mexicana (México DF, Guadalajara y Cuernavaca), la cooperación franco mexicana ofrece una alternativa de alta calidad para la escolarización en francés desde el preescolar hasta el bachillerato.

Acuerdos específicos son firmados con las mejores universidades mexicanas y francesas, que se pueden integrar después del bachillerato.

Contacto:

Liceo franco-mexicano:

Correo: <http://www.lfm.edu.mx/>

Tel: 91.38.80.80

Las alianzas francesas

Una amplia red de 41 alianzas francesas distribuidas en todo el territorio de la República mexicana contribuyen a brindar una enseñanza de calidad del idioma francés para todo público. Estos centros de enseñanza ofrecen también certificaciones de la lengua francesa con el DELF y el DALF, y formación de los docentes de francés.

Las alianzas francesas de México reciben anualmente formaciones innovadoras, proporcionadas por las mejores universidades francesas, convirtiéndose así mismo en socios privilegiados de la cooperación franco-mexicana para la defensa del plurilingüismo en general y del francés en particular.

Contacto:

www.alianzafrancesademexico.org.mx

www.alianzafrancesa.org.mx

Tel: 10.84.42.00



La formación de los responsables educativos

El CCC-IFAL de la Embajada de Francia desarrolló un programa de intercambios bilaterales que contempla en particular misiones de expertos educativos franceses a México, seminarios para directivos y visitas de estudio de autoridades mexicanas a Francia.

Este programa permite un fecundo diálogo entre las culturas y tradiciones educativas mexicana y francesa, en torno a temas como las políticas lingüísticas y la enseñanza de las lenguas extranjeras, la evaluación y certificación de los logros de los alumnos, las tecnologías de información y comunicación, y la innovación pedagógica.





Formación doctoral

Cada año, alrededor de 500 estudiantes mexicanos realizan estudios doctorales en Francia. El Centro Cultural y de Cooperación (CCC-IFAL) de la Embajada de Francia tiene como objetivo crear un red doctoral y una sola ventanilla de trámites que sea capaz de concentrar los diferentes programas de becas existentes.

Existen tres grandes programas de becas: ECOS-NORD, PCP y el acuerdo CONACYT/Embajada. El gobierno francés así como otras instituciones de este país ofrecen igualmente diversas becas (EIFFEL, CACHAN, CHARCOT, HERMES etc.)

En colaboración con:

Les universidades francesas
Las universidades mexicanas
Le CONACYT
L'ANUIES



Colegio de Ciencias Sociales

Actualmente, existen 14 cátedras en ciencias sociales y humanidades. El CCC-IFAL desea crear un Colegio de Ciencias Sociales que reuniría dichas cátedras, estimularía la sinergia con el CEMCA, el IRD y otros socios franceses (universidades, Colegio de Francia, EHESS etc.) así como con las instituciones mexicanas.

En colaboración con:

CEMCA
IRD
Las universidades francesas
L'EHESS
Colegio de Francia
Las universidades mexicanas
Le CIESAS





Medio ambiente

El CCC-IFAL de la Embajada de Francia participa actualmente en diversos programas de cooperación relacionados con el tema del medio ambiente:

- Proyectos con el IRD, que lleva a cabo un proyecto de administración del agua en las zonas semi-desérticas del noroeste mexicano.
- Proyectos con el CIRAD, que colabora con un gran programa de la Unión Europea sobre el desarrollo sostenible de las zonas rurales (ecoturismo, agroindustria). El CIRAD lleva también a cabo acciones para la mejora del cultivo del café (Chiapas, Veracruz) y la lucha contra la enfermedad del Cacao (Tabasco y Chiapas).
- Un gran proyecto en materia de administración de los ecosistemas marinos y litorales con la creación de un observatorio (Baja California)

En colaboración con:

Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología
Universidad Nacional Autónoma de México
Centro de Investigación y Estudios Avanzados del Instituto Politécnico Nacional
Universidad Autónoma de México
Universidad de Veracruz
Universidad del Norte de México (Nuevo León, Sonora, Sinaloa)
Centro Nacional de Investigación y Desarrollo
Instituto Francés de Investigación Marina (IFREMER)
Centro Nacional de Estudios Espaciales (CNES)
CIBNOR
INAPESCA

Salud

La cooperación franco-mexicana en el tema de la salud se desarrolla en 5 áreas prioritarias:

- Enfermedades infecciosas
- Enfermedades crónicas
- Enfermedades ligadas al envejecimiento
- Seguridad en la transfusión sanguínea
- Seguridad pública

En 2009, los grandes institutos de investigación franceses firmarán acuerdos con sus socios mexicanos. Se ha previsto que el Institut Pasteur contribuya a la creación de una plataforma regional de vigilancia epidemiológica: SANOFI-PASTEUR construirá así, a partir de 2009, una unidad de fabricación de vacunas en el Estado de México.

En colaboración con:

Secretaría de Salud
Academia Mexicana de México
Secretaría de Salud del Estado de Veracruz
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología
Universidad de Veracruz
Universidad de Mérida
Centro Nacional de Transfusión Sanguínea
Centro de Investigación y de Estudios Avanzados del Instituto Politécnico Nacional
Instituto de Investigación para el Desarrollo
Institut Pasteur
Instituto Nacional de Ciencias Médicas y Nutrición Salvador Zubirán (INCMNSZ)
Diversas universidades francesas



Los intercambios franco-mexicanos en materia de Gobernancia y Estado de Derecho son un reto mayor en la cooperación entre ambos países, para propiciar la comprensión mutua y participar en la seguridad jurídica de sus intercambios técnicos, científicos y comerciales.

Gobernancia

La experiencia francesa en la organización y la administración de los servicios públicos locales, se aporta en el marco de programas desarrollados por el Gobierno Federal con el fin de apoyar los esfuerzos emprendidos en los sectores del agua, de los transportes, de los desechos o de la planificación urbana. Estas acciones de cooperación hacen hincapié en la conducción de políticas públicas, la buena gobernancia local, el fortalecimiento del modelo de asociación pública de municipios y la promoción de cooperación descentralizada (de gobierno local a gobierno local).

Estado de Derecho

Además, se lleva a cabo una acción específica con las instancias jurídicas mexicanas (PGR, INACIPE, CORTE SUPREMA) en el marco de la reforma penal emprendida por el gobierno.

Las acciones de cooperación técnica se reflejan principalmente en los intercambios de especialistas, la organización de estancias así como en sesiones de formación y organización de seminarios.

En colaboración con:

SRE
SEDESOL
INAFED
SEMARNAT



Diálogo de las culturas



Multimedia / Francia-digital

El Centro Cultural y de Cooperación (CCC-IFAL) de la Embajada de Francia desarrolla dos importantes proyectos en colaboración con instituciones mexicanas y francesas:

- El primero está enfocado en el aprendizaje autónomo del idioma francés, el uso del laboratorio multimedia, los pizarrones interactivos y la enseñanza vía Internet (e-learning);
- El segundo proyecto propicia el intercambio entre instituciones mexicanas y francesas especializadas en el diseño gráfico y el juego video.

En 2009, se ha previsto el desarrollo de innovadores medios de enseñanza del idioma francés, así como un programa de intercambio estudiantil entre la Escuela del Juego Vídeo de Guadalajara 3DMX y la ENJIM de Angoulême.

En colaboración con:

Escuela de Animación 3dmx de Guadalajara
Ecole nationale du jeu et des médias interactifs numériques d'Angoulême
Centre national des Arts et métiers
Mediatec
Auralog
Fédération des alliances françaises du Mexique
Alliance française de Guadalajara



Debate de Ideas

Los intercambios intelectuales entre Francia y México son nutridos y variados. La curiosidad y la erudición han llevado a numerosos intelectuales, artistas y escritores franceses como mexicanos a descubrir, leer y traducir a sus homólogos.

De esta manera, por ejemplo, el Premio Nobel de Literatura 2008, JMG Le Clezio reconoce el valioso aporte de la cultura mexicana en su obra, o como Octavio Paz considera haber construido parte de su identidad literaria en Francia.

Para alimentar dichos intercambios, el Centro de Recursos sobre Francia Contemporánea, la Casa de Francia y las alianzas francesas del país ofrecen una amplia documentación representativa de los debates, e invitan anualmente a numerosos autores franceses quienes nutren el debate intelectual en México.



La noche de las estrellas

La "Noche de las Estrellas" se celebra en Francia desde hace 17 años, en más de 400 ciudades.

Este 31 de enero 2009, la primera Noche de las Estrellas en México tenía por tema "El cielo de nuestros antepasados" y ocurrió de manera simultánea en más de 23 sitios en toda la República. Este acontecimiento, científico y mágico a la vez, unió bajo un mismo mantel de estrellas a casi 200 000 personas observando el cielo, con telescopios o a simple vista.

Como resultado del gran éxito de este evento - cuyos objetivos consistieron en resaltar las contribuciones de la Astronomía a la ciencia, la cultura, y estimular el interés de la sociedad en la ciencia en general - se ha decidido mantener y desarrollar la "Noche de las estrellas" durante los próximos años en México.

En colaboración con:

UNAM

IPN

Instituto Nacional de Astrofísica, Óptica y Electrónica (INAOE)

Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH)

Instituto de Ciencia y Tecnología del D.F. (ICyTDF)

Asociaciones de Astrónomos Aficionados

Gobierno del D.F.

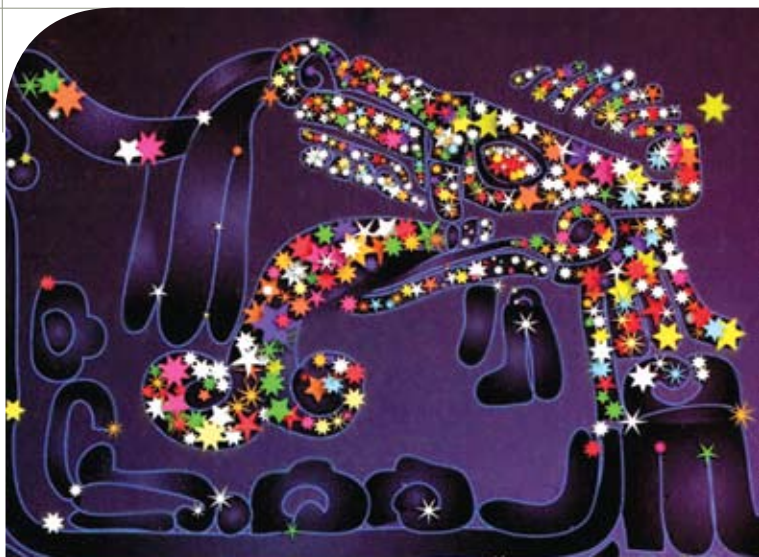
Federación de Alianzas Francesas

Biznaga Teatro

La Cité de l'Espace,

La Ferme des Etoiles,

Empresas Francesas en México (EFM)



Asociación
de cooperación y mercados
audiovisuales

Cine

En el marco de la cooperación franco-mexicana, el CCC-IFAL de la Embajada de Francia promueve el cine mexicano y francés apoyando a varios festivales de cine de la República.

El cine francés acudirá también a la cita en 2009 durante encuentros cinematográficos en toda la República, como el Tour de Cine Francés o con la celebración en México del XL aniversario de la Quincena de Directores del Festival de Cannes.

En promedio, se programan cien películas francesas cada año en los festivales de cine de la República. Para esos eventos, alrededor de 40 profesionales franceses viajan hasta México.

Además, el CCC-IFAL informa y orienta a profesionales mexicanos en sus trámites de solicitud de apoyo a instituciones francesas y europeas. Así mismo, se fomentan las iniciativas de coproducciones.

Finalmente, el CCC-IFAL participa también en la presencia de profesionales mexicanos con motivo de los grandes encuentros de cine en Francia.





Mercado-Media

También se promueve una mayor audiencia de nuestros programas de radio y televisión mediante la promoción de TV5 Monde (500 000 suscriptores) y de Eurochannel (2 000 000 suscriptores). En octubre 2009, el mercado de programas audiovisuales francés, "Le rendez-vous" TV France Internacional, será una oportunidad única para que los canales mexicanos puedan ver programas franceses recientes.

Además, el CCC-IFAL mantiene una intensa colaboración con los canales públicos mexicanos (Canal 22, Once TV, TV UNAM) comprometidos en una política de difusión cultural favorable a nuestros programas.

Músicas actuales

Se está creando una plataforma de música electrónica francesa en México con los conciertos de grandes DJ franceses. En 2008, los conciertos de Yelle o de Daft Punk, con 40 000 espectadores, fueron éxitos rotundos. En 2009, pasarán por México el DJ David Guetta o el grupo Birdy Nam Nam, así como la cantante francesa Alizée.

En colaboración con :

Instituto Mexicano de Cinematografía
Distribuidores Mexicanos
Festivales en Francia y en México
Cineteca Nacional
Filmoteca de la UNAM
Dirección General de la Televisión Educativa
Canales de Televisión
Escuelas de Cine
Unifrance
Tv France International y Radio France International
TV5 Monde
Eurochannel

Ingeniería cultural

El programa de ingeniería cultural del CCC-IFAL de la Embajada de Francia abarca diferentes géneros dirigidos principalmente a responsables de la administración cultural, profesionistas, artistas, técnicos y académicos.

Cada año se realiza un Encuentro cultural franco-mexicano, el cual enriquece el diálogo cultural y el debate intelectual. Después del Encuentro "Museos del siglo XXI, retos y desafíos", realizado en 2007 en colaboración con Conaculta, y del "Encuentro franco-mexicano de artes escénicas teatro y danza" en la UNAM, organizado el año pasado, se llevará a cabo en 2009 un encuentro especial que abordará el tema de las relaciones culturales franco-mexicanas en la perspectiva de los festejos del Bicentenario de la Independencia y el Centenario de la Revolución de 2010 en México, y del Año de México en Francia de 2011.





Difusión cultural y joven creación

El CCC-IFAL promueve la diversidad cultural y la riqueza de la creación contemporánea en todas sus expresiones, poniendo en relieve a los artistas franceses innovadores y reconocidos a nivel internacional, apoyando la creación joven.

Este programa, dirigido a diferentes tipos de público, permite abarcar todos los campos de la creación a través de grandes exposiciones de arte, conciertos de música, creaciones teatrales, cabarets literarios y lecturas dramatizadas, espectáculos coreográficos y muestras de video-danza, entre otros.

En colaboración con :

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes
 Centro Nacional de las Artes
 Instituto Nacional de Bellas Artes
 Universidad Nacional Autónoma de México
 Universidad Claustro de Sor Juana
 Biblioteca Lerdo de Tejada
 Laboratorio Arte Alameda
 Museo Universitario de Arte Contemporáneo
 Museo de la Ciudad
 Museo Amparo de Puebla
 Festival de México en el Centro Histórico
 Festival Internacional Cervantino
 Festival Internacional de Música de Morelia
 Festival "Transversales"
 Feria Internacional del Libro de Guadalajara
 Feria Internacional del Libro para la Juventud de México
 Festival Internacional de Cine y Cortometraje de México
 CultureFrance
 Centro Georges Pompidou (Paris)
 Museo del Jeu de Paume(Paris)

México-Bretaña

Desde el año 2008, se viene llevando a cabo un original intercambio entre una región francesa, Bretaña, y México. Representantes del escenario musical bretón, los tesoros del Museo de Rennes, delegados de la Universidad de Rennes2 y artistas plásticos bretones han cruzado el Atlántico para establecer este diálogo con México.

Con la perspectiva de la celebración del Bicentenario de la Independencia, del Centenario de la Revolución en México (2010), y del Año de México en Francia (2011), estos intercambios van a proseguirse en 2009, 2010 y, aprovechando las relaciones que se habrán generado entre personas e instituciones.

En colaboración con:

Región Bretaña
 Consejos Generales de Ille et Vilaine y del Finistère
 Municipalidades de Rennes y de Brest
 Universidad de Alta Bretaña
 Conaculta
 Gobierno del DF
 Cenart
 Museo Nacional de las Artes
 Festival Ollin Kan
 Museo de la Ciudad de México



En Proyección



Un año de México en Francia

2011 será el año que Francia consagrará a México.

Una gama de manifestaciones culturales, científicas y tecnológicas, un despliegue de eventos festivos y académicos organizados en todo el país, serán los embajadores de la diversidad cultural mexicana, de su historia, de sus tradiciones y de su modernidad.

Exposición "Teotihuacán, Ciudad de los dioses aztecas" en París

De septiembre 2009 a enero 2010 se presentará primera vez en Europa, la exposición "*Teotihuacán, Ciudad de los dioses aztecas*" en el Museo del Quai Branly de París.

La muestra reúne, bajo la curaduría general del Museo de Antropología e Historia de México, más de 400 piezas arqueológicas, tales como pinturas murales, y objetos rituales, que permiten entender el papel desempeñado por la ciudad antigua en el mundo mesoamericano.

Es la primera exposición de esta magnitud presentada en Francia sobre el tema.

En colaboración con:

Museo de Antropología e Historia
Museo del Quai Branly (Paris)





Feria del Libro en Francia

Este año, México es el Invitado de Honor del "Salon du Livre" (el Salón del Libro) en Francia, un evento organizado en París, del 13 hasta el 18 de marzo, que recibe cada año entre 180 000 y 200 000 personas.

En este marco, 43 autores y 15 editores mexicanos viajarán a Francia para representar toda diversidad y la riqueza de la literatura mexicana a través de sus diferentes géneros (novelas, ensayos, teatro y poesía).

En la pabellón de 1000 m² dedicada a la literatura mexicana. Además, 15 mesas redondas temáticas reunirán a tres autores, abarcando temas como las literaturas del norte del país, la literatura y la realidad, entre otros.

En colaboración con:

CONACULTA

Fonca

CANIEM

SRE

Embajada de Francia en México

Casa de Francia

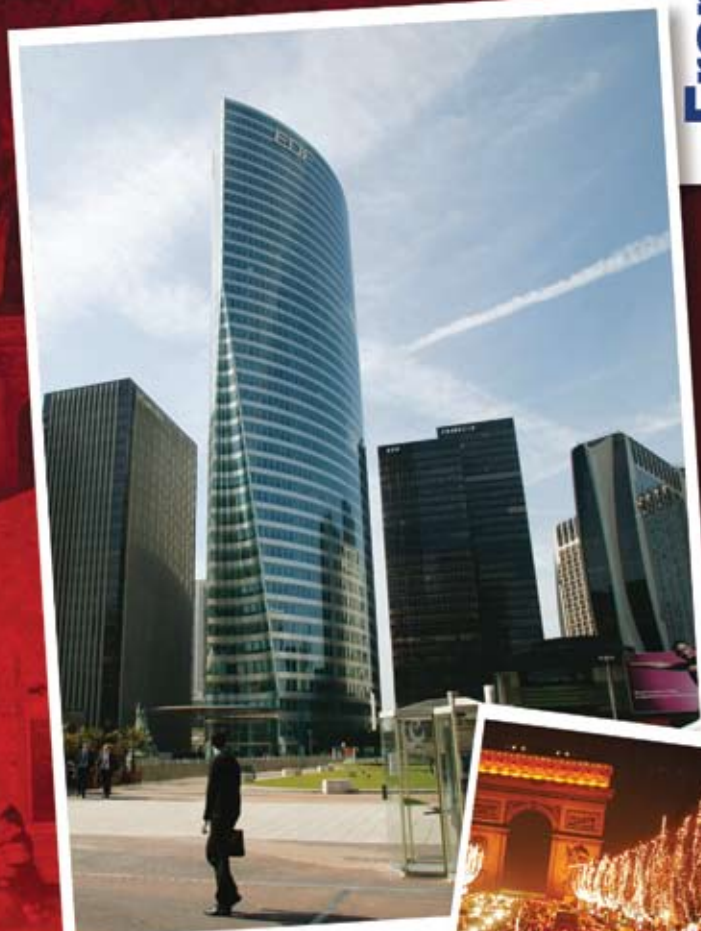
Federación de las Alianzas francesas

Embajada de México en Francia

Sindicato Nacional de los Editores

Bureau International de l'Édition Française

CNL



Français

à la carte

México
Francia



CCC-IFAL EMBAJADA DE FRANCIA
www.ambafrance-mx.org

ALIANZA FRANCESA DE MEXICO
www.alianzafrancesademexico.org.mx

Día lo gue

en todos sentidos

www.ambafrance-mx.org
www.alianzafrancesa.org.mx

af Alianza Francesa México
LA ALTERNATIVA



Liberté • Égalité • Fraternité
AMBASSADE DE FRANCE AU MEXIQUE
CENTRE CULTUREL ET DE COOPERATION - IFAL